

*Fapt. în dar, ci întru osteneală și în nevointă,
20, 34 noaptea și zioa lucrând, ca să nu îngreoiem
1 Cori. pre cineva din voi.

4, 12 9. Nu ca cum nu am fi avut putere, ci ca
1 Tesal. pre noi să ne dăm pildă voao, ca să urmați
2, 9 noao.

10. Că și când eram la voi, aceasta am
poruncit voao, ca, deaca nu va cineva să
lucreaze, nici să mănânce.

11. Că auzim că oarecarii umblă la voi făr'
de rânduială, nelucrând nimica, ci cu amăgi-
turi purtându-să.

12. Și unora ca aceștia poruncim și-i rugăm
întru Domnul nostru Iisus Hristos ca, cu
liniște lucrând, să-și mănânce pâinea sa.

Galat. 13. Iară voi, fraților, nu vă leneviți a face
6, 9

bine.

14. Iară de nu ascultă cineva de cuvântul
nostru, pre acela prin scrisoare să-l însem-
nați și să nu vă însoțiți cu el, ca să se ruși-
neaze.

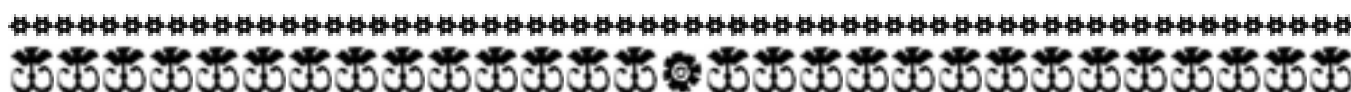
15. Și să nu-l aveți ca pre un vrăjmaș, ci să-l
învățați ca pre un frate.

16. Iară însuși Domnul păcii să vă dea voao
pace pururea în tot chipul! Domnul fie cu voi,
cu toți!

17. Închinăciune cu mâna mea, a lui Pavel,
carea easte semn în toată cartea. Așa scriu.

18. Darul Domnului nostru Iisus Hristos cu
voi toți! Amin.

Cătră tesalonicheani, a doao, scrisă easte din Atina.



CARTEA SFÂNTULUI PAVEL APOSTOL CĂTRĂ TIMOTEIU 1

Cuvânt înainte



N în ce loc și în ce vreme s-au scris această carte nu să unesc dascălii. Unii zic că în Lodichia s-au scris, carea păreare din scrisoarea carea la sfârșitul cărții să pune o întăresc. Măcar că Pavel, în cartea Cătră coloseani, mărturiseaște că încă acolo nu au fost mers. Alții socotesc că în Machidoniia s-au scris, după prinsoarea cea dintâiu a lui Pavel, din carea, slobozindu-să împreună cu Timoteiu, au mers în Iudeea și amândoi au umblat prin locurile în care propoveduisă Evangheliia, așa cât, lăsând pre Timoteiu în Efes, Pavel au cercetat locurile Ahaiei, începând de la Machidoniia, de unde au trimis cătră Timoteiu această întâia carte. Prin Timoteiu, pre toți păstorii învață Pavel întru această carte și le arată care sânt deregătoriile lor, și ceale deosebi, și ceale de obște, cum trebuie să înveaște pre alții și cum trebuie să viețuiască și să fie cu clirosul, cu casnicii și cu cei din afară, toate aceastea deosebi le spune și pre ei mai vârtos ca pre dascali, decât ca pre ucenici, îi învață.

CAP 1

Înnoiaște porunca cea dată lui Timoteiu, atrage pre unii de către răzvrătitoarea învățătură și a le da cea sănătoasă. Leagea s-au pus pentru cei nedrepti. Mulțameaște lui Dumnezeu că pre el de la gonirea bisearicii la apostolie l-au chemat. Care au dobândit milă ca să se areate îndelungă răbdarea lui Dumnezeu spre întoarcerea păcătoșilor. Îndeamnă pre Timoteiu să fie viteaz ostaș.

1. **N**avel, apostolul lui Iisus Hristos, după porunca lui Dumnezeu, Mântuitorului nostru și a Domnului Iisus Hristos, nădejdi noastre,

Fapt. 2. Lui Timoteiu, adevăratului fiiu întru cre-
16, 1 dință: Dar, milă, pace de la Dumnezeu, Părin-
tele nostru, și de Hristos Iisus, Domnul nostru!

3. Precum te-am rugat să rămâi în Efes, când mergeam în Machidoniia, ca să poruncești

unora să nu înveaște într-alt chip,

4.* Nici să se uite la bazne și la numerile neamurilor celor fără de sfârșit, care mai
4, 7
vârtos fac întrebări, decât zidirea lui Dumne-
2 Tim.
zeu, carea easte întru credință. 2, 23

5. Iară plinirea poruncii easte dragostea din
Tit
inimă curată și din cunoștință bună și din
3, 9
credință nefățarnică,

6. De la care unii rătăcind s-au întors

la cuvinte deșerte,

7. Vrând să fie învățători de lege, neînțelegând nici ceale ce grăiesc, nici de ceale ce întăresc.

Rom. 7, 12 8. Iară știm că legea este bună, de o ține cineva cum să cuvine.

9. Știind aceasta, că dreptului lege nu să pune, ci celor fără' de lege și celor nesupuși, celor răi și păcătoșilor, nedreptilor și spurcaților, ucigătorilor de tată și ucigătorilor de mamă, ucigătorilor de oameni,

10. Curvarilor, celor ce să culcă cu bărbați, tâlharilor, mincinoșilor, celor ce jură cu strâmbul, și alt orice să împrotiveaște învățătorei ceii sănătoasă,

11. După Evangheliia mării a Fericitului Dumnezeu, carea mi s-au încredințat mie.

12. Și mulțămesc Celui ce m-au întărit pre mine, lui Hristos Iisus, Domnului nostru, că credincios m-au socotit puindu-mă întru slujbă,

13. Pre mine, cel ce eram mai înainte huli-toriu și gonitoriu și ocărătoriu. Ci am fost miluit că, neștiind, am făcut întru necredință.

14. Și prea s-au înmulțit darul Domnului nostru cu credința și cu dragostea cea întru Hristos Iisus.

Mat. 9, 13 Marco 2, 17 15. Credincios e cuvântul și de toată priimirea vreadnic, că Hristos Iisus au venit în lume să mântuiască pre păcătoși, dintru carii cel dintâiu sânt eu.

16. Ci pentru aceasta am fost miluit, ca întru mine întâiu să arate Iisus Hristos toată îndelunga răbdare întru pilda celor ce vor să crează întru Dânsul spre viața de veaci.

17. Iară Împăratului veacilor, Celui nemuritoriu, Celui nevăzut, unuia Preaînțeleptului Dumnezeu, cinste și mărire, în veacii veacilor! Amin.


18. Fiiule Timotie, această poruncă dau ție, ca, după prorociile care s-au făcut despre tine mai înainte, să te oștești într-însele bună oștire,

19. Având credință și bună cunoștință, carea unii, lăpădându-o, din credință au căzut;

20. Dintru carii este Imenei și Alexandru, pre carii i-am dat satanei, ca să se înveațe a nu huli.

CAP 2

Vrea să se facă rugăciuni și mulțămite pentru împărați și pentru cei mai mari. Și zice că Unul este Dumnezeu și mijlocitoriu. Cum trebuie să se roage bărbatul și muiarea; și cum trebuie să se împodobească aceasta, carea nu trebuie să înveațe pre alții, ci în taină să înveațe.

1.  ogu-te, dar, mai înainte de toate, să faceți rugăciuni, ceareri, făgăduințe, mulțămite pentru toți oamenii,

2. Pentru împărați și pentru toți ca-

rii sânt în deregătorii, ca să petreacem viața lină și cu odihnă, întru toată creștinătatea (a) și curăția.

3. Că acesta e lucru bun și priimit înaintea lui Dumnezeu, Mântuitoriu nostru,

4. Carele va să se mântuiască toți oamenii și să vie la cunoștința adevărului.

5. Că Unul este Dumnezeu, Unul și Mijlocitoriu între Dumnezeu și oameni, omul Iisus Hristos,

6. Carele pre Sine Însuși S-au dat preț de răscumpărare pentru toți, mărturie în vremile Sale.

7. Întru carea sânt pus eu propoveditoriu și apostol (adevărul zic întru Hristos, nu minț), învățătoriu neamurilor întru credință și întru adevăr.

8. Voiesc, dară, ca să se roage bărbații în tot locul, rădicându-și mâinile curate, fără' de mânie și fără' de îndoire.

9.* Așijderea, și muierele cu podoabă de cinste, cu sfiială și cu buna obicinuință să se împodobească pre sine, nu cu împletirea părului, au cu aur, au cu mărgăritariu, au cu haine scumpe, *1 Petr. 3, 3

10. Ci (precum să cuvine muierele celor ce să făgăduiesc teamerii de Dumnezeu) cu fapte bune.

11. Muierea întru tăcere să se înveațe cu toată ascultarea.

12.* Iară muierele să înveațe ea pre altul nu îngăduiesc, nici să-și stăpânească bărbatul, ci să fie întru tăcere. *1 Cor. 14, 34


13.* Că Adam s-au zidit întâiu, apoi Eva. *Facer. 1, 27

14.* Și Adam nu s-au amăgit. Iară muierea, amăgindu-să, au fost pricina călcării de poruncă. *Face. 3, 6

15. Iară să va mântui prin nașterea de fii, de vor petreace întru credință și în dragoste și întru sfințire, cu înțelepție.

CAP 3

Învață pre Timoteiu cum trebuie să fie episcopii, diiaconii și muierele; ca să știe cum trebuie să petreacă în besearică, carea este stâlpul adevărului. Și laudă taina dumnezeieștii întrupări.

1.  redincios e cuvântul: „De pofteaște cineva episcopie, bun lucru pofteaște”.

2.* Însă să cade episcopului să fie fără' de prihană, al unei muieri bărbat, priveghitoriu, treaz la minte, bine împodobit, iubitoriu de străini, învățătoriu, *Tit. 1, 7

3. Nebețiv, negrabnic a bate, nelacom la dobândă urâtă, ci blând, nesfadnic, neiubitoriu de argint,

4. Casa sa bine chivernisindu-și, fecioriu având ascultători, cu toată curăția.

5. (Că de nu știe cine va chivernisi casa

2. (a) Evlaviia.

sa, cum va purta grije de besearica lui Dumnezeu)?

6. Nu de curând botezat fiind, ca nu umflându-să să cază în judecata diavolului.

7. Și să cade lui și mărturie bună să aibă de la cei din afară, ca să nu cază în batjocură și în cursa diavolului.

8. Diiaconii, așijderea, de cinste să fie, nu cu doao guri, nebutori de vin mult, neagonisitori de dobândă spurcată.

9. Ci având taina credinții întru cunoștință curată.

10. Și aceștia să se ispitească întâiu, după aceea să slujească, fără de prihană fiind.

11. Muierile, așijderea, de cinste negrăitoare de rău, nelimbute, treaze, credincioase întru toate.

12. Diiaconii să fie a unii muieri bărbați, fiii îndreptându-și și casele sale.

13. Că cei ce slujesc bine treaptă bună loruși dobândesc și multă îndrăznire întru credința carea easte întru Hristos Iisus.

14. Acestea scriu ție având nădejde că voiu veni la tine fără de zăbavă.

15. Iar de mă voiu zăbovi, ca să știi cum trebuie în Casa lui Dumnezeu a petreace, carea easte besearica Dumnezeului celui viu, stâlp și întărire adevărului.

16. Și cu adevărat mare easte taina creștinătății: „Dumnezeu S-au arătat în trup, îndreptatu-S-au în Duh, arătat-S-au îngerilor, S-au propoveduit întră neamuri, crezut au fost în lume, înălțatu-S-au întru mărire”.

CAP 4

Zice înainte că vor scorni unii învățătură mincinoasă, mai ales despre căsătorie și despre bucate. Dară pre ucenic îl îndeamnă ca, nebăgând în samă învățătura cea deșartă, să se deprinză în evlavie, carea întrece strădania cea trupească, și, macar că e tinăr, să se facă altora pildă.

*2 Tim.

3, 1

2 Petru

3, 3

Iuda

18



Ară Duhul luminat grăiaște* că, în vremile ceale de apoi, să vor depărta unii de la credință, uitându-se la duhurile ceale

înșelătoare și la învățăturile ceale drăcești.

2. Acelor ce întru fățarnicie grăiesc minciuni, fiind aprinși întru a sa cunoștință,

3. Carii vor opri să nu să însoare, să se ferească de bucatele care Dumnezeu le-au făcut de mâncare cu mulțămîta celor credincioși și celor ce cunosc adevărul,

4. De vream ce toată făptura lui Dumnezeu easte bună și nimica nu e de lepădat, carea să ia cu mulțămîta;

5. Că să sfințească prin cuvântul lui Dumnezeu și prin rugăciune.

6. Acestea toate de le vei spune fraților, bună slugă vei fi lui Iisus Hristos, hrănit fiind cu cuvintele credinții și ale buneii în-

vățături, căriia ai urmat.

7.* Iară de basnele ceale spurcate și băbești te ferească și te nevoiaște spre evlavie.

8. Că nevoința trupească puțin folosească, iară evlaviia spre toate easte de folos, având făgăduința vieții ceștii de acum și a ceii viitoare.

9. Credincios e cuvântul și de toată priimirea vreadnic.

10. Că spre aceasta ne și ostenim și sântem ocărăți, căci am nădăduit întru Dumnezeu cel viu, Carele easte Mântuitorul tuturor oamenilor, mai ales a celor credincioși.

11. Vesteaște aceste și învață.

12. Nimenea tinereațele tale să nu le defaime, ci fii pildă credincioșilor cu cuvântul, cu viața, cu dragostea, cu duhul, cu credința, cu curăția.

13. Până ce voiu veni, păzească cetania și mângăierea și învățătura.

14. Nu fi nebăgătoriu de samă de darul care easte întru tine, care s-au dat ție prin prorocie, cu punerea mâinilor preoției.

15. De aceste să gândești, întru aceste fii, ca procopsala ta să fie arătată între toți.

16. Păzească pre tine însuși și învățătura și rămâi întru aceste, că, aceasta făcând, și pre tine te vei mântui și pre cei ce te vor asculta.

CAP 5

Învață cum pre bătrâni, bătrâne și featele trebuie să le povățuiască, și iară văduvele ceale mai bătrâne și mai tinere; și de cuvioasele trebuințe în alegerea văduvei; preoții cei ce bine slujesc în rânduiala sa îndoit să-i cinstească, nici să primească lezne pâra împotriva preotului; ci pre cei ce păcătuiesc la vedeaie să-i mustre. Aceste porunci să le ție, nimăruî mâinile curând puind. Cu puțin vin să trăiască. Și despre multe fealiuri de păcate omeneshi.

1. **D**re cel bătrân nu-l înfrunța, ci-l mângăie ca pre un părinte; pre cei tineri, ca pre niște frați.

2. **D**re ceale bătrâne, ca pre niște maice, pre ceale tinere, ca pre niște sorori întru toată curăția.

3. Pre văduve cinstească, pre ceale ce sânt adevărat văduve.

4. Iar de are vreo văduvă feciori sau nepoți, să se înveațe întâiu a-și chivernisi casa sa întru buna creștinătate și să dea răspletiri părinților; că aceste easte bună și priimită înaintea lui Dumnezeu.

5. Și ceaea ce easte adevărat văduvă și singură lăsată nădăduiaște întru Dumnezeu și să zăbovească întru rugăciuni și în ceareri noaptea și zioa.

6. Iară ceaea ce petreace întru desfătare de

*Sus

1, 4

2 Timo.

2, 23

vie easte moartă.

7. Și acestea le vestește, ca să fie făr' de prihană.

8. Iară cine nu poartă grije de ai săi și mai vârtos de cei de ai casii sale, de credință s-au lăpădat, și mai rău easte decât cel necredincios.

9. Și văduva să se aleagă nu mai puțin de șasezeci de ani, carea au fost unui bărbat muiare;

10. Întru fapte bune fiind mărturisită, de va fi crescut feciori, de va fi priimit pre străini, de va fi spălat picioarele sfinților, de au mângăiat pre cei întristați, de va fi umblat după toată fapta bună.

11. Iară de văduvele ceale tinere te ferește, căci, când să înfierbintează împotriva lui Hristos, vor să se mărite.

12. Având osândă, căci credința cea dintâiu au lepădat.

13. Așijderea, și făr' de lucru fiind, să învață a umbla din casă în casă, și nu numai făr' de lucru fiind, ci și limbute și iscoditoare, grăind ceale ce nu să cad.

14. Drept aceaea, voiu ca ceale tinere să se mărite, fii să nască, ca să se chivernisească, ca să nu dea nici o pricină protivnicului spre hulă.

15. Că, iată, unele s-au întors în urma satanii.

16. Iară de are vreun credincios sau vreo credincioasă văduve, să le ajute lor, ca să nu să îngreioaze besearica, ca celor ce sânt adevărat văduve să nu le lipsască.

17. Preoții cei ce-și țin bine deregătorii cu îndoită cinste să se cinstească, mai ales cei ce să ostenesc în cuvânt și întru învățatură.

2 Leage 18. Că zice Scriptura: „Boului ce trieră să
25, 4 nu-i legi gura”,** și: „Vreadnic easte lucrăto-
1 Cori. riul de plata sa”.

9, 9 19. Împotriva preotului pâră nu luoa, fără
**Mat. numai prin doao sau trei mărturii.

10, 10 20. Pre cei ce păcătuiesc ceartă-i înaintea
Luca tuturor, ca și ceialalți frică să aibă.

10, 7 21. Mărturisesc înaintea lui Dumnezeu și a
Domnului Iisus Hristos și a îngerilor Lui,
celor aleși, ca să păzești aceastea fără de
căutare în față, nimica făcând după plecare.

22. Măinile curând nimănu să nu le pui, nici te face părtaș în păcate străine, pre tine curat te păzește.


23. De acum să nu beai apă, ci cu puținel vin trăiaște pentru stomahul tău și pentru deasele tale slăbiciuni.

24. Ale unor oameni, păcatele sânt arătate, care merg mai înainte la judecată, iară ale unora și în urmă vin.

25. Așa și faptele ceale bune arătate sânt, și ceale ce sânt într-alt chip a să ascunde nu să pot.

CAP 6

Slugile trebuie să asculte de stăpânii săi, sau vor fi credincioși, sau necredincioși. Trebuie a fugi de cei ce, lăsând aceastea, învață ceale deșarte; câtă răutate aduce lăcomiia, de carea ferindu-să Timoteiu, îl îndeamnă spre deprinderea faptelor celor bune, fiind credința, carea în botez o au mărturisit. Și aceaste porunci să le ție până în sfârșit; iară pre cei bogăți înfrânându-i de mândrie, să-i îndeamne spre milostenie.

1.  âți sânt supt jug slugi să socotească pre stăpânii săi vreadnici de toată cinstea, ca să nu să hulească numele lui

Dumnezeu și învățatura.

2. Și carii au stăpâni credincioși să nu hulească, că frați sânt, și mai vârtos să le slujească, căci credincioși sânt și iubiți carii facerea de bine o primesc, aceastea învață și îndeamnă.

3. Iară de învață cineva într-alt chip și nu să lipește de cuvintele ceale sănătoase ale Domnului nostru Iisus Hristos și de învățatura carea easte după evlavie,

4. Acela s-au trufit neștiind nimica, ci bolnăvindu-să întru întrebări și în cuvinte de prigonire, din care să face pisma, pricirea, hulele, prepusurile ceale reale,

5. Cuvintele ceale răzvrătite ale oamenilor celor stricați de minte și lipsiți de adevăr, carii socotesc că easte agoniseală creștinătatea. Depărtează-te de la unii ca aceia.

6. Însă easte câștig mare credința cea bună cu îndestularea statului său.

7.* Că nimic nu am adus în lume; adevărat *Iov easte că nici a duce ceva putem; 1, 22

8. Ci având de mâncare și îmbrăcăminte, Ecli. cu aceastea îndestulați să fim. 5, 14

9. Iară cei ce vor să se îmbogățască cad în ispite și în curse și în pofte multe, făr' de treabă și vătămătoare, care cufundă pre oameni în perire și piardere.

10. Că rădăcina tuturor răutăților easte iubirea de argint, carea unii, poftindu-o, au rătat de la credință și s-au pătruns cu dureri multe.

11. Iară tu, omul lui Dumnezeu, fugi de aceastea și urmează dreptatea, evlaviia, credința, dragostea, răbdarea, blândețele.

12. Luptă-te lupta cea bună a credinții, apucă-te de viața de veaci, la carea și chemat ești, și ai mărturisit mărturisirea cea bună înaintea a multe mărturii.

13. Poruncescu-ți înaintea lui Dumnezeu, Cel ce înviiază toate, și înaintea lui Hristos Iisus, Carele au mărturisit* înaintea lui Pilat *Mat. din Pont bună mărturisire, 27, 11

14. Să păzești tu porunca nespurcată* și făr' *Ioan de prihană până la arătarea Domnului nostru Iisus Hristos, 18, 33

15. Carea în vremile sale o va arăta Cel fe-

Apoc. 17, 14 ricit și sângur putearnic, Împăratul împăraților și Domnul domnilor.

19, 16 16. Carele sângur are nemurire și viețuiaște întru lumină neapropiată,* pre Carele nimea dintre oameni nu L-au văzut, nici poate să-L vadă, Căruia cinste și stăpânire veacincă! Amin.

17. Celor bogați în veacul de acum poruncește-le să nu să înalță cu mintea,* nici să nădăjduiască întru avuția cea nestătătoare, ci întru Dumnezeu cel viu, Carele ne dă noao toate de prisosit spre desfătare.

18. Să facă bine, să se îmbogățească în fapte bune, să fie lezne dătători, împărtași-

tori,

19. Agonisindu-și lor temelie bună în cel viitoriu, ca să ia viața de veaci.

20. O, Timoteie! Lucrul cel încredințat ție păzește-l, depărtându-te de glasurile deșerte ceale spurcate și de vorbele ceale protivnice ale științii ceii cu nume mincinos.

21. Cu carea unii laudându-să în credință au rățacit. Darul cu tine. Amin.

Cartea dintăiu cătră Timoteiu easte scrisă din Laodichia, carea easte mitropolia Frighiei, Pacatianeii.

CARTEA SFÂNTULUI APOSTOL PAVEL CĂTRĂ TIMOTEIU 2

Cuvânt înainte



um că această carte s-au scris în Roma nici o îndoială nu easte, dar cu bună samă nu să știe: scrisu-s-au când au fost Pavel întâiu prins, sau când au fost a doao oară; cei de demult după Eusebie, cartea 2 a Istoriei, cap 22, au crezut că în a doao prinsoare a sa la Roma o au scris Pavel.

CAP 1

Mulțamește lui Dumnezeu pentru credința lui Timoteiu, carea, cu propoveduire fără' de frică, să o apere poruncește. Hristos au străcat moartea și au ales pre Pavel învățătoriu limbilor, știindu-i deatornică plată pentru osteneale; zice că l-au lăsat toți asiianii, laudând familia lui Onisifor, că de acolo mult ajutoriu au avut.

1. **P**avel, apostolul lui Iisus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, după făgăduința vieții, carea easte în Hristos Iisus,

2. Lui Timoteiu, iubitului fiiu: Dar, milă, pace de la Dumnezeu-Tatăl și de la Hristos Iisus, Domnul nostru.

3. Mulțămesc lui Dumnezeu, Căruia slujesc de la moși întru curată cunoștință, că neîncetată aducere-aminte de tine am întru rugăciunile mele noaptea și zioa,

4. Dorind ca să te văz, aducându-mi aminte de lacrimile tale, ca să mă umplu de bucurie.

5. Pomenire luând de credința cea nefățarnică, carea e întru tine, carea au lăcutit mai înainte în moașeta Loida și în mumă-ta Eunichia, și adevărat crez că și întru tine.

6. Pentru carea pricină iarăși îți aduc aminte ca să ațiți darul lui Dumnezeu, care easte întru tine, prin punerea mâinilor

meale.

7.* Că nu ne-au dat noao Dumnezeu duhul teamerii, ci al puterii și al dragostii și al minții ceii întregi. *Rom. 8, 15

8. Deci, nu te rușina de mărturisirea Domnului nostru, nici de mine, legatul Lui, ci fii părtaș năcazurilor Bunevestiri după putearea lui Dumnezeu,

9. Carele ne-au mântuit pre noi și ne-au chemat cu chemare sfântă,* nu după faptele noastre, ci după a Sa bunăvoință și după darul care s-au dat noao întru Hristos Iisus mai înainte de anii veacilor, *Tit. 3, 5

10. Și acum S-au arătat prin arătarea Mântuitorului nostru Iisus Hristos, Carele moartea au stricat și au adus la lumină viața și nesticăciunea prin Evanghelie.

11.* Spre carea sânt pus eu propoveduitoriu și apostol și învățătoriu neamurilor. *1 Tim. 2, 7

12. Pentru carea pricină și pățimesc aceste, ci nu mă rușinez, că știu cui am